

DOMINICA I IN QUADRAGESIMA I classis	NIEDZIELA I WIELKIEGO POSTU 1 klasy
IN I VESPERIS	I NIESZPORY
Psalmi et Antiphonæ de Sabbato, p. ???.	Psalmy i antyfony z soboty, s. ???
Capitulum (2 Cor. 6, 1-2)	Kapitulum (2 Kor 6, 1-2)
Fratres : Hortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. † Ait enim : Témpore accépto exaudívi te, * et in die salútis adiúvi te.	Bracia: napominamy was, abyście nadaremno łaski Bożej nie otrzymywali. Albowiem mówi on: W czasie sprzyjającym wysłuchałem cię. A w dzień zbawienia wspomogłem cię.

Responsorium breve	Responsorium krótkie (Ps 90, 4)
Scápulis suis * Obumbrábit tibi. R. Scápulis suis * Obumbrábit tibi. V. Et sub pennis eius sperábis. R. Obumbrábit tibi. V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. R. Scápulis suis * Obumbrábit tibi.	Piórami swymi * Cię okryje. W. Piórami swymi * Cię okryje. K. I pod skrzydła Jego się schronisz. W. Cię okryje. K. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu. W. Piórami swymi * Cię okryje.
Hymnus	Hymn (św. Grzegorz I Wielki, VI w.)
Audi, benígne Cónditor, Nostras preces cum flétibus, In hoc sacro ieiúnio Fusas quadragenário.	Zmiłuj się, Stwórco, nad swoim ludem, Kiedy Cię błaga w tym czasie postu; Usłysz modlitwę zroszoną łzami, Którą wznosimy przez dni czterdzieści.

Scrutátor alme córdium, Infírma tu scis vírium : Ad te revérsis éxhibe Remissíonis grátiam.	Patrzysz w głębinę naszego serca, Znasz ludzką słabość i bezwład woli, Przeto nam okaż swe miłosierdzie, Kiedy do Ciebie wracamy, Boże.
Multum quidem peccávimus, Sed parce confiténtibus : At laudem tui nóminis Confer medélam lánguidis.	Chociaż tak bardzo jesteśmy winni, Przebacz, bo Tobie ufamy, Panie; Wsław Twoje imię i ulecz nędznych, Których chorobą są własne grzechy.
Sic corpus extra cónteri Dona per abstinéntiam; Ieiúnet ut mens sóbria A labe prorsus críminum.	Udziel nam siły, niech czas pokuty Ciało oczyści, myśli oświeci; Żłudne pokusy niech nas nie wiążą Z tym, co nam grozi wieczystą zgubą.
Præsta, Beáta Trínitas, Concéde, simplex Unitas, Ut fructuósa sint tuis Ieiuniórum múnera. Amen.	Boże Jedyny w Najświętszej Trójcy, Spraw, aby skrucha i umartwienie Były owocne dla Twoich wiernych, Którzy Cię wielbią wieczornym hymnem. Amen.
V. Angelis suis Deus mandávit de te. R. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.	K. Aniołom swoim rozkazał o Tobie. W. Aby cię strzegli na wszystkich twych drogach. Ps 90, 11

Ad Magnificat, Ant. Tunc invocábis, † et Dóminus exáudiet : clamábis, et dicet : Ecce adsum.	Ant. do Magnificat Wtedy wzywać będziesz, a Pan wysłucha; zawołasz, a rzecze: „Otom ja!” Iz 58, 9
--	---

Oratio	Oracja
Deus, qui Ecclésiám tuam ánnua Quadragesimáli observatióne puríficas : † præsta famíliæ tuæ ; ut quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.	Boże, który oczyszczasz swój Kościół doroczną dyscypliną czterdziestnicy; daj swej rodzinie, aby to co stara się od Ciebie uzyskać powściągiem, praktykowała w dobrych uczynkach. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystkie wieki wieków. W. Amen.